

Angels' Voice

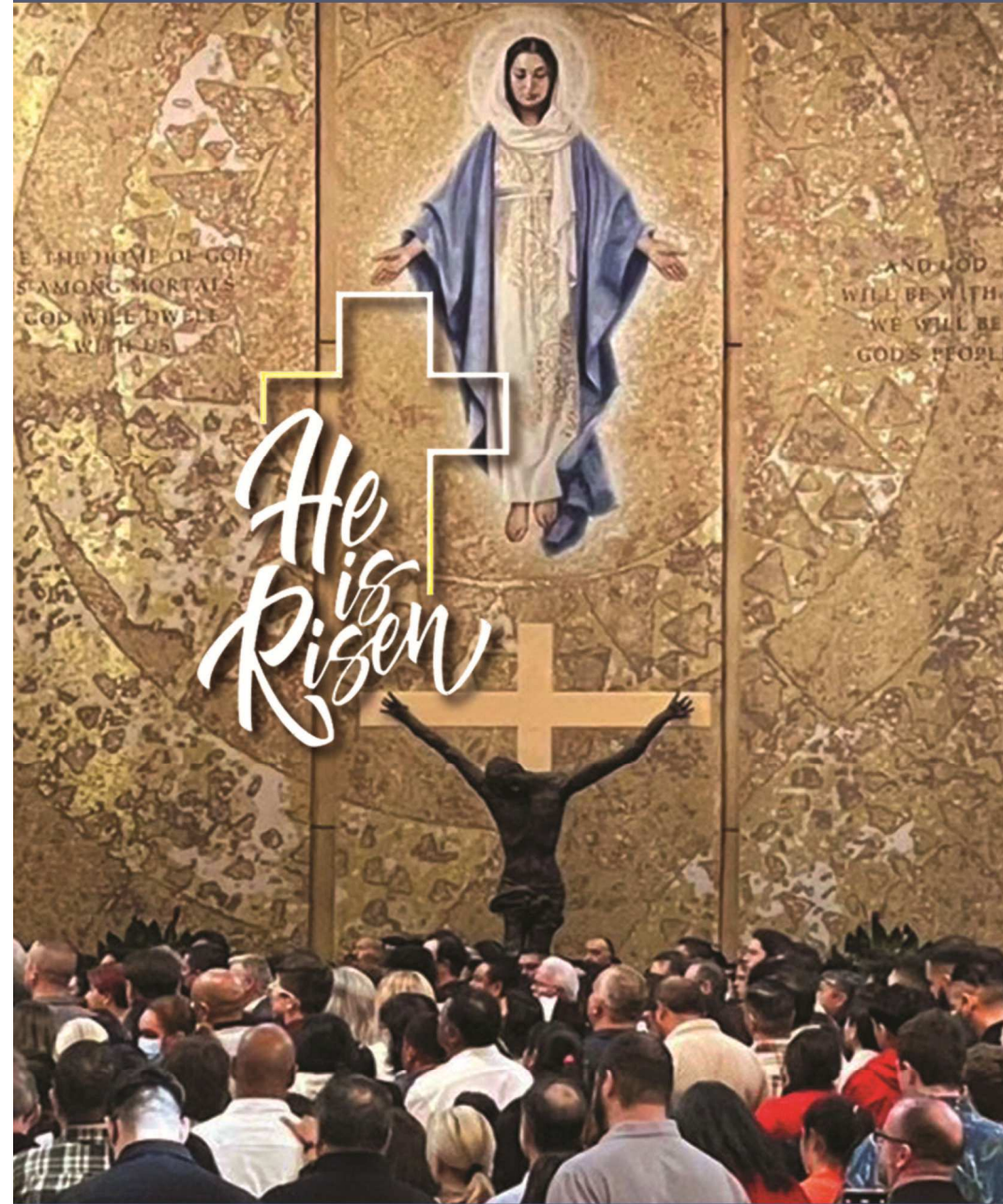
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 359, Apr. 2023

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

四月號



359

April 2023



本期目錄

耶穌與撒瑪黎雅婦人井邊對話.....	蘇崑勇神父	02
復活是人生的鎖鑰.....	白建清神父	08
承擔苦痛的力量.....	彭育申修女	13
愛到永遠（下）.....	戎利娜修女	16
約納的啟示.....	朱自成	21
耶穌復活帶來的啟示.....	于德蘭	24
Our Hope is in God.....		
	Servant of God Sister Ida Peterfy, SDSH	27
封面故事：我站在這裡接受主的甄選.....	張振江、陳佳陽	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

陳賀章弟兄 (315) 678-6888

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂暨

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：曾雪芳修女

策劃：孫愛珠

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

耶穌與撒瑪黎雅婦人井邊對話

蘇崑勇 神父

「若四 5-26, 39-42」為我們記載，耶穌坐到雅各伯井邊等著一位撒瑪黎雅婦人來取水，並主動展開與這位婦女一段關於「活水」及「以心神和真理朝拜天主」的對話。請詳細閱讀這段經文。這段對話正是教會禮儀年甲年四旬期第三主日的福音。仔細再讀並默想這段對話之時，感受到很值得我們做些深入的反省，藉此機會與野聲月刊的讀者分享。

一、在這對話中耶穌提到的「活水」可以有三層意義：

1) 耶穌自己是活水。祂是生命的泉源，也是生命的活水。若我們願意愛主、愛人，藉著熱心祈禱存留在祂內，我們便如暢泳在活水泉內，在活水的汪洋中。

2) 耶穌的教訓是活水。祂的話給我們指示了方向，讓我們看出應如何走我們生命的道路。祂說：「我就是道路、真理及生命。」祂的教訓可以光照我們的生命，祂的說話就成為我們生命的活水。

3) 耶穌的榜樣是活水。祂不單告訴我們道路及方向，更親自實行出來，讓我們看到如何可以按天主的旨意去生活。祂不單是個指路人，還是個帶路人。

二、這段會話描述了一個撒瑪黎雅婦人皈依耶穌基督的過程，這個歷程有助於我們每一位基督徒及正在慕道的候洗者，對自己所追求的信仰作反省。

1) **信仰是天主的恩賜**。不要以為是我們選擇天主，其實是天主選擇我們，天主常是主動的。在這段對話中，耶穌主動打破宗教、政治、風俗上的限制。當時猶太人與撒瑪黎雅人在宗教上是彼此對抗的，他們各自建立自己的朝拜中心；他們在政治上因互相攻伐而成世仇；而且在風俗上，猶太男子通常不會在公眾場所與女子交談，更何況被認為是不潔的外邦女子。在與這位婦女的對話中，耶穌主動打破界限：「請給我一點水喝！」祂用懇求去激起女人樂於助人的善心。只可惜撒瑪黎雅人與猶太人之間的積怨太深，連耶穌也沒能夠立刻感動她，但祂沒有因而放棄。

2) **信仰是建在耶穌基督的身上**。耶穌從「實用的層次：生理上的口渴需要水，但喝了之後還會再渴」，跳到「信仰的層次：有了靈性上的活水永不會再渴」吸引這位撒瑪黎雅婦人，並指出真正有需要的，是她而不是祂；**那屬靈信仰的生命是建基在祂的身上**：「若是你知道天主的恩賜，和現在向你要水喝的是誰」，是祂給人活水。女人一聽耶穌說「不需再打水」，以為祂說的是那水井裡的水，立刻被這實際的利益打動了，立即忘記兩個族群之間的深仇大恨，向耶穌要求那活水。就如這位撒瑪黎雅婦人一樣，不少人信耶穌也許是從實際物質利益開始，但耶穌總是引導人回到祂的身上。

3) **信仰要求人離開罪惡**。這位撒瑪黎雅婦人的皈依告訴我們，人一旦接受天主的恩賜，第一件事就是，必須趕快清除生活上相反天主的行為；為此，耶穌要求女人先解決自己罪惡的生活：「你去叫你的丈夫，然後再到這裡來！」這女人大概私生活不太好，已有過五個丈夫，現在又和另一男

人同居；有人猜測她之所以到了中午才來井邊打水，可能因為她是個妓女，由於名聲不好，刻意躲開別人；也有人認為撒瑪黎雅人跟隨外邦人拜邪神，甚至崇拜五個邪神之多。耶穌現在要她與罪惡一刀兩斷。藉此撒瑪黎雅婦人的故事，耶穌教導我們，要求我們凡信仰祂的人應離開罪惡及偶像，不能左右逢源。

耶穌耐心地帶領這撒瑪黎雅婦人走向祂，她也接受耶穌的領導，甚至連稱呼也慢慢改變，顯出她信仰耶穌的歷程：她先是用「你」來招呼耶穌→接著叫祂「先生」→之後是「先知」→最後是稱呼祂為「默西亞」。她接受耶穌為默西亞後就放下水桶，表示她已得到來自耶穌的活水。

4) **信仰要求人為耶穌作證**。接受了耶穌，人就有責任為祂作證，帶領別人到耶穌跟前。就像這位撒瑪黎雅婦人，認識並接受了耶穌之後，不再害怕人群，很快就返回人群中，承認過去罪惡生活的錯誤：「你們來看！有一個人把我過去所做的一切都說了出來」。也因她的緣故，許多撒瑪黎雅人來到耶穌跟前，開始另一個信仰的旅程。

三、以心神和真理朝拜

耶穌說應「**以心神朝拜天主**」，因為凡信仰天主者，在朝拜祂時，唯有超越人間習慣，超越宗教禮規，超越儀式規範之上，不死守禮規或只注重外在的儀式，才能真正的經驗天主的臨在。應「**以真理朝拜天主**」，這個真理就在人的真實、內在深刻的自我當中，人朝拜祂應是出自純真的內心。

四、耶穌在這段故事中告訴我們，在向人傳福音、見證我們的信仰時，要透過好的對話歸化並感動人，尤其使一個罪人悔改。

聖若望也曾描寫耶穌如何一步步帶著這「迷途的羊——撒瑪黎雅婦人」找到水泉：「祂先從自己的口渴講起，好像是祂需要人幫助。撒瑪黎雅婦人也以為自己才有能力把水給祂。耶穌進一步帶著她發現天主的恩賜，讓她知道，只有祂才能給她解渴的活水，這水將在她內成為湧到永生的水泉。雅各伯水井縱然寶貴，喝了那裡的水，還會口渴，誰若喝了耶穌所給的活水，將永不再渴。」

五、耶穌以水為題，首先讓撒瑪黎雅婦人明白，抱怨和懷疑往往無法建立親密的人際關係。

由於當時在撒瑪黎雅人和猶太人之間，彼此的關係不好，在宗教信仰和生活習俗方面又有諸多差異，還有她自己的感情生活出了問題。在這位婦人和耶穌對話時，她應該充滿著不少的怨言和對身為猶太人的耶穌的懷疑態度。耶穌的導引讓她明白這樣的態度是如何不利於彼此的對話，並導正了她的想法與態度。

請注意耶穌在這裡的態度，祂並不為了讓這婦人悔改，而是為了準備這位婦人的心，接受祂所要賜予的活水以滿足她心靈的饑渴。事實上，在這個對話中，我們在耶穌的口中並沒有聽到任何的譴責或鼓勵，但在整個對話的過程中，在那位撒瑪黎雅婦人向她家鄉的人宣揚自己所經驗、所認識的耶穌時，我們卻看到了，她對耶穌的信仰在這對話中已變得更深、更堅定、更有力了。

結論

這個撒瑪黎雅婦人與耶穌在井邊對話的故事，向我們展現了人從不信到信的歷程，在過程中天主常常打破一切界限主動召叫我們。這使我們明白，**信仰基本上是一個來自天主的恩賜。**

也使我們反省到，我們信仰天主的動機，常常就像對話中這位婦人的一樣：最初可能很複雜，甚至不純正，但只要開放自己的心靈，耶穌必要改變我們並使我們的信仰建基在祂身上，使凡是真正接觸到祂的人，謙卑承認自己的不善之處及罪過。

雖然我們都是不完美的人，但是我們和撒瑪黎雅婦人一樣，只要真心向耶穌打開我們的心，在任何時候，在我們有機會與人對話時，同樣可以成為別人認識耶穌的工具；所以當群眾聽那位撒瑪黎雅婦人的述說之後，立刻說：「**我們現在信了，不是由於你的話，而是因為我們親自聽見了祂的話，知道祂確實是世界的救主。**」

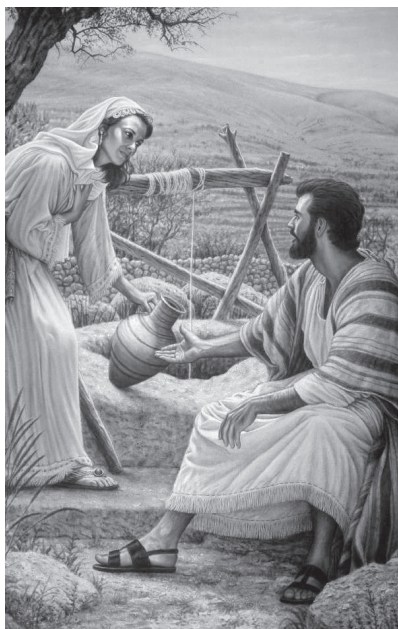
其實，對所有的基督徒來說，每一個教會禮儀年裡的不同節期，也像是一個個在不同地方的水井，不是嗎？但是在它們裡頭裝著的，卻都是一樣的水，是來自天上的，充滿生命和各種聖寵的活水。

在這四旬期內，藉著守齋、行刻苦、做愛德，在熱心祈禱中，讓耶穌也邀請我們來到井邊與祂對話吧！**讓祂的話——生命的活水**，進入我們的生命中，也讓我們自己投入祂內，我們要在祂內暢飲這生命活水。除了滋潤自己的生命，

使我們的心靈不再口渴，讓這活水也從我們的生命流出與人分享。更希望每一個基督徒與人交往、談話時，在我們的善言與善行中，都能流出這活水，滋潤別人並解除別人的口渴。祝大家度過一個聖善的四旬期，妥善準備慶祝耶穌的光榮復活。感謝讚美天主！

本文內容資料摘取或參考以下幾篇證道文章：

- 1 《香港公教報》19990221-no.2872，陳日君《朝夕相隨》口渴的，來暢飲吧！
- 2 《荒漠燃荊：甲年主日節(慶)日彌撒讀經一釋義》香港天主教聖經學院編寫，光啟出版社發行。
- 3 《香港公教報》19990221-no.2872，吳智勳《和平綸音》從不信到信。



復活是人生的鎖鑰

白建清神父

~~~~~  
經過四旬期的祈禱悔改、更新向善、與主同行，我們基督徒也分享並參與主耶穌的復活，成為了復活的子民，充滿了復活的精神，開始新的人生旅程。主耶穌的光榮復活，是我們人生所有問題和困境的鎖鑰。復活是主耶穌完成救恩的高峰；復活是苦難的動力和希望；復活使人看到他人的閃光點。

### 1、復活是主耶穌完成救恩的高峰

主耶穌基督的光榮復活是祂帶給人類救恩的高峰和圓滿。天主子耶穌基督降生成人，將天國再次帶給所有人和整個受造物。祂通過宣講和奇蹟，邀請人接受救恩；祂通過苦難、死亡，承擔了人的罪罰，愛人愛到底；祂通過光榮地復活，戰勝了死亡和魔鬼的破壞，重建了人通往永生的道路，為人開啟了天堂之門。從降生到救贖，從復活到升天，主耶穌完成了祂對整個人的圓滿救恩。

主耶穌的復活之所以是救恩的高峰和完成，是因為只有復活才能彰顯祂其他行動的意義。主耶穌基督宣講福音時，講話有權威，能行奇蹟治病、增餅、驅逐魔鬼，更能復活死人。然而，如果祂的生命只是定格在「死亡」，那麼，祂的所有的宣講和超常的奇蹟只能成為回憶、嘆息，甚至很快就被人遺忘。人類歷史上有多少王侯將相、達官貴人，以及超人巨人，行奇能者，他們都輝煌一時，之後，隨著死亡的到來，他們都被淹沒在歷史的洪流中，對後代的人沒有任

何幫助，與後代的人無任何關係。然而，主耶穌基督在被痛苦地折磨鞭打，釘死在十字架上後，第三天，祂從死者中自己復活了。在主耶穌被捕受苦時，門徒們都四散逃跑了。然而，當祂復活後，又顯現給了他們，召叫他們重新回來，領受聖神的新生，開始新的使命。因著祂的光榮復活，祂的真實身份被彰顯出來，無論哪個時代的人，都因為祂而獲得了同一的救恩，跟隨祂，成為天父的兒女。耶穌不僅是猶太人所等待的默西亞，更是整個人類所渴望的天主子，是天主自己，祂一直與聖父和聖神同在。

主耶穌基督不僅自己從死者中復活了，而且祂自己就是復活，正如祂告訴瑪爾大：「我就是復活，就是生命」（若十一 25）。主耶穌本身就是天主，祂自己經歷死亡，為了給每個人指出一條人生之道。遇到了主耶穌，就遇到了使死亡成為復活，使困難充滿希望，使今生通往永生的復活的主耶穌基督。遇到了耶穌，就找到了自己的人生正道。

遇到了主耶穌，我們就成為在信仰中「復活的自己」。「復活的自己」就是在和主耶穌一起復活的真光恩寵中生活，我們帶著主耶穌同一的使命，善度今天的每一天，善盡自己的每一個責任。我們的基督徒是在已經完成了的復活的人生的光照下，在主耶穌的陪同下，經歷主耶穌的降生、傳愛、復活與升天的人生旅程。復活，也是我們每個人的生命高峰。

## 2、復活是苦難的動力和希望

在主耶穌復活的光照下，我們就會明白主耶穌所受的苦難，和被釘在十字架上的死亡的意義。在邁向耶路撒冷之前，

主耶穌曾經三次公開地預言了自己的苦難、死亡和復活。祂也完全可以選擇避開苦難，只選擇勝利。然而，為了救贖人類，主耶穌「必須受這些苦難，才進入祂的光榮」（路廿四 26）。祂必須受苦是因為祂必須愛人「愛到底」（若十三 1）。祂不只是愛那些跟隨自己的門徒，愛那些遵守天主誠命按照良心生活的好人，也愛那些沒有遵守天主的誠命，犯罪作惡、出賣祂自己、折磨鞭打自己、釘死祂在十字架上的人。天主愛每一個人，沒有一個人被劃分在祂的聖愛之外。為了愛人愛到底，即使自己感到害怕、痛苦、不願意，然而，為了承行天父愛人的旨意，完成愛人的使命，主耶穌選擇苦難和死亡，走向復活升天。只有通過從主耶穌的復活，我們才能明白痛苦和死亡的意義，才會在艱難困苦中依然充滿希望。基督徒的希望就是復活的主耶穌基督。

兩千年前，主耶穌基督已經戰勝了死亡，光榮地復活了。為什麼今天的基督徒還要經歷艱難困苦，死亡的境遇呢？

的確，主耶穌已經將救恩帶給了每一個人和所有受造物，然而，天主對人的愛就表現在對人的尊重中，祂邀請每個人跟隨自己，在每一個境遇中做出自己的自由的信仰選擇，完成自己的救恩。基督徒不是坐享其成的溫室「啃老族」，而是積極參與，努力工作，和主耶穌一起傳揚福音的基督的大使。天主給我們每個人在世界上一個恩寵的時期，經歷不同的人生遭遇，跟隨主耶穌，做出信仰的選擇。天主沒有將人造成沒有自由，無法自主的「機器人」。主耶穌更尊重我們的自由，邀請我們跟隨祂，做出「自主的選擇」，邀請我們在每一件事上「做主」。做主，就是在每一件事和境遇上「拿主意」，成為主人，分享天主的權柄。這種「做

主」，不僅是人的原始渴望，更是天主對人的尊重和恩寵，邀請人分擔「天主」的責任。所以，主耶穌沒有代替我們「做決定」，而是邀請我們在每一個境遇中，在艱難困苦中，在面對死亡時，自己「做主」，做出信仰的選擇。主耶穌尊重並邀請我們在每一個境遇中「做主」，以完成「自己的救恩」。基督徒和其他人所遭遇的苦難和死亡一樣痛苦，一樣艱難，然而，我們卻在主耶穌復活的光照下，跟隨主耶穌，為承行天父愛人的旨意，為了所遇到的每個人的靈魂的益處。

同時，主耶穌召叫我們成為祂的門徒，跟隨祂成為天父的兒女，更邀請我們成為「同救贖者」。不僅跟隨祂一起救贖我們自己，也救贖我們周圍的人，將救恩帶給身邊的人，邀請他們跟隨主耶穌，得到同一的救恩。因著是「同救贖者」，我們基督徒在艱難困苦面前所選擇的是「救贖的價值」，也就是如何通過苦難，將主耶穌和祂的救恩帶給所遇到的人，特別是那些迫害我們的人。主耶穌的復活，更讓我們明了苦難的價值和意義，幫助我們在痛苦中看到新希望。有了復活的主耶穌，我們能容易地面對生活中的每一個遭遇。

### 3、復活使人看到他人的閃光點

主耶穌的復活，照亮了我們內心和整個世界的黑暗，掃除了罪惡對人的污染，幫助我們看到身邊人都是高貴的靈魂，都有自己不同的閃光點。每個人都有自己的缺點和不足，每個人都會犯罪跌倒而給他人造成不同的傷害。我們人總是趨向於看到他人的缺點，批評他人的過失。然而，復活的主耶穌卻邀請我們以新的眼光、新的心態看待自己，欣賞他人，共同生活在天主面前。這種新的眼光和心態，就是主

耶穌復活的真光。人間所有的醜陋和破壞，包括令人絕望的死亡，只要回到主耶穌身邊，我們就會被寬恕、被治癒、被更新而成為一個新人、一個新世界。

主耶穌的復活，就是祂帶給人救恩的圓滿完成，也是一個新的創造，使人成為復活之子、光明之子。在復活的主耶穌內，我們會對生活充滿動力和希望，在艱難中依然做出信仰的選擇，與主耶穌同行，愛人愛到底。因著復活的主耶穌，我們基督徒不僅醒悟到自己是高貴的主耶穌的門徒，是天父的愛子愛女，而且會看到並欣賞每個人都是主耶穌所要救贖的，都是天父的兒女，都充滿了生命的閃光點。復活的主耶穌更新了祂的生命，也更新了所有基督徒的生命。祂更派遣每一位基督徒以復活的精神喜樂去邀請身邊的人來分享主耶穌的救恩，成為今生得到天福的新人，死後得到永生福樂的天主的子民。



# 承擔苦痛的力量

彭育申修女



最近我翻出了一張舊相片——一位上了年紀的婦人正由神父手中恭領主聖體。這張相片讓你感動嗎？你看到了什麼？這位婦人極渴望恭領主聖體？她行動

不便、無法走到祭台前領主聖體？讓我告訴你，故事是這樣的：1991年6月2日基督聖體聖血節那天，一位義大利籍、被修會派到美國負責青年牧靈的 Giovanni (若望) 神父受邀隨同耶穌聖心會修女前去義大利朝聖，那天的目的地剛好是神父的家鄉，Vicenza, Magre di Schio，一個位於義大利東北部的城市。神父的家人、親友都熱情地來參與這位神父主祭的感恩聖事。相片捕捉了神父為他母親送聖體的鏡頭。這張相片讓我凝視許久。我看見多年未見愛兒的母親，由愛子手中恭領主聖體時的熱切盼望；我也看見一直以來，那支撐思念愛兒母親的力量，是來自上主，來自她對主的愛與奉獻。

其實在每一個人的生命都有苦痛或困難的割捨。當回顧生命中所經歷的痛苦時，我們常深感驚訝，真不知當時自己是如何挺過來的。記得1971年，當我回應主的召叫決定修道時，我尚未入教的父親十分傷心，極力反對。在我初學期中，我的父親經常寫信責備我且怪罪天主與教會。每次我

讀父親的來信，都深感痛苦。直到有一天，我寄了一張小小的瓜達露佩聖母卡片，以及聖母如何顯現給墨西哥印第安人璜·迪亞哥的故事給父親，我的父親竟出乎意料的寫了自我修道以來第一封沒有叫我回家的信，而且信中還告訴我他多麼喜歡那張聖卡；他把聖母像擺在家中最醒目的地方，就是客廳的電視機上，每次他出門或由外回家的第一件事是向聖母行禮致敬。為我父親來說，那真是個180度的轉變。後來，父親於1982年2月20日，在我們修女慶祝中國新年的餐會上，分享了一個我向來沒聽說過的，他與天主教淵源深厚的感人故事。

1947年10月29日，我的父親奉命前去已被「野戰軍」包圍的石家莊，負責緊急撤退人員和物質。當父親飛到石家莊上空，盤旋一周時，他看見停機坪附近擠滿了人群和待運的器材與行李。落地後，我父親注意到有十四位修女也在等待撤離的人群中。考慮到修女家人不在身邊保護，一旦石家莊淪陷，易遭侵害，我父親就命令兵士把已裝入機艙的機械卸下，讓修女們優先搭乘第一班飛往北京的航班。分享結尾時，我父親說：「或許是因為我做了這件好事，天主揀選我的女兒做修女。」我能感受我父母對我的不捨，因為身為修女的我不能再回家過年或陪伴他們了。為我的父母來說，那是割捨，但是他們願意，不因別的，只因他們得到了主的厚愛與揀選，以及那能回報主愛的榮幸。

在眾多聖經人物中，最吸引我的是伯多祿。耶穌看中了他，邀請他來跟隨主，那是莫大的榮幸；伯多祿當時的回應竟是：「主，請離開我，我是個罪人。」在跟隨主的道路上，伯多祿為主所器重；然而，伯多祿也屢次犯下嚴重的錯失：



他不願接受一位受苦的主；好幾次他說話、做事都顯得過於衝動；雖然他發誓畢生忠於主，卻在主遭逮捕時棄主逃跑，且在大司祭庭院三次否認他與主有關係。不過在主復活、升天、聖神降臨後，伯多祿肩負起帶領、守護主託付給他的教會的責任。最終，當伯多祿為主殉道時，他深知自己不配與他恭敬並堅信的主同樣的死去，就要求倒釘。我常問：是什麼力量讓伯多祿要求倒釘？我看見的是：伯多祿深深的感受到主是那麼的愛他，他堅信主是永生天主之子，是默西亞，是救主。因著這愛與信心，為伯多祿，苦痛已不再是他注視的焦點。

每年聖週，當紀念主的苦難時，我都深感難以待在主為救贖世人所忍受的、那無法想像的摧殘與痛苦裡。看著 Giovanni 神父的母親恭領聖體的相片，回憶我父親願意把我奉獻給天主的心，體會伯多祿對主的崇敬，我逐漸看見人承擔苦痛的力量來自主的愛。主的愛是如此的真實。一旦在聖神的帶領中經驗了主的愛，我唯一願意的就是以愛還愛。苦痛已不再是焦點。主的愛與信實是我承擔苦痛的力量。這也是十字架上的主所見證的：天父的愛是主承擔苦痛的力量。在短暫的苦痛過後，是永恆天國的榮耀。願你我在每天的祈禱中告訴主，我渴望那惟有主能給的愛，那領我穿越人生苦痛、穩步邁向天國的力量。

（編註：本文同時刊登於《天主教周報》730期）



## 愛到永遠（下）

首次聖地之旅 - 寫在矢發永願十一年之際

戎利娜修女

### 教會——出水、滋養生命的磐石

我們在另一個週末去了加利利海和戈蘭高地，來到了新約聖經中所說「斐理伯的凱撒勒雅境內」（瑪十六 13），也就是耶穌對伯多祿說「你是磐石，在這磐石上，我要建立我的教會」（瑪十六）的可能地點。那裡有一座大山，山底是一個巨大山洞，從岩石的顏色判斷，山洞之前曾有水洶湧而出。這也正是耶穌對伯多祿說話的場景。同行的人中有一位基督教的 Brother Kevin, 他和我們分享說當他第一次來到這裡時，悟到聖經中耶穌的話不太可能僅是後期引申的關於伯多祿繼位人的問題，而也是關於耶穌心目中的信仰團體的樣子。在出谷紀中，梅瑟曾擊石出水，使曠野中的以色列人生存下去。教會團體也需要成為能出水的磐石，滋養人的生命。



## 聖地讓聖經鮮活起來

在聖地的三個月，讓我真切地覺得聖經中的話語鮮活了起來，有那麼強的生命力。當然，我在這三個月的時間內也儘量讓自己把握各種不同的機會，例如在希伯來大學讀希伯來文期間參加每週的 Pizza Talk，這是關於每個安息日讀經的演講，演講者都是猶太經師，因為免費供應 Pizza，吸引學生來聽，所以稱為 Pizza Talk。猶太經師對希伯來聖經的解讀很像中國傳統的文人學士，他們常娓娓道來，深入淺出，讓人有如沐春風之感。由於我幾乎每週都去，甚至被幾位經師認為是猶太後裔！不知他們知道我是天主教的修女後會作何感想！因為 Pizza Talk，我還有機會在一位經師家裡度過了一個完整的安息日。那是我終生無法忘懷的安息日。經師彈奏著美麗的音樂，大家一起吟唱，在落日的餘暉中走入新的一週。那份寧靜與安然，沁人心脾，從此我再也忘不掉那樣的感覺。

那時的耶路撒冷並不安寧。我在希伯來大學兩個月期間，就有兩次爆炸，都發生在公交車站附近。但我一個人夜裡十一點走在耶路撒冷的大街上，竟然毫不害怕，也不擔心。我常心裡想說，耶穌啊，如果我死在這裡也很有福氣喲，我就與你同眠了。只是這樣的想法是不敢與親人、朋友或修會的姐妹們講的，不然他們會為我擔心死的。然而我確實如魚得水，自得其樂，盡情享受著耶路撒冷的一切。

我也參觀了聖經動物園、以色列的猶太大屠殺紀念館、以色列博物館展示著死海經卷的 Shrine of the Book，等等。對

以色列的傳統、文化與地理瞭解越多，越感受感知聖地的一切為深入讀經是多麼關鍵。

## 安息日——心身的盛宴

為第一次踏上聖地的我，以色列的安息日是多麼特別，甚至讓人震撼的日子啊！週五下午兩點鐘的時候，商店的門都紛紛關閉，路邊已經擺上了美麗的鮮花，讓下班的人能順便買回家；再晚一些，當人們已經陸續回到家的時候，公交車也停下來。等到傍晚時分，各處一片寧靜，人們已經開始了安息日前夕的祈禱。我還清晰記得第一個安息日帶給我的觸動。以色列民族與中華民族有那麼多相似之處，又那麼不同，最大的區別透過以色列的安息日就展示出來了。中國人多麼需要這種刻意有所不為的時刻，需要讓身體停下來，與心靈一起宴飲；中國社會又是多麼需要這樣的一種安寧，由內而外的寧靜，不從事任何外在不必要的事務，只專注上主的教導、家庭與天人的關係。

以色列的安息日是真正的安息。按照猶太傳統，安息日不談任何與錢相關的事情，有意避開憂愁和焦慮，那天不洗衣服，不打掃房間，不看電視，不遠行，甚至連飯菜都提前準備好了。他們清潔自己，穿上最美的衣服，房間裡擺上鮮花，安下心來，與家人一起，以討論交談的方式閱讀聖經。會有人不愛上安息日嗎？曾有猶太經師回憶他做清潔工的父親，這位父親讓他的幾個孩子都接受了良好的教育，他說「我每天活得像個奴隸，但安息日這天，我是個國王。」

真正懂得休息的人才知道怎樣工作。我下意識地覺得，猶太民族之所以獲得諾貝爾獎的比例最高，非常有創意，與嚴格遵守安息日密切相關。在以色列的三個月，我幾乎每個安息日都去參加會堂的禮儀，我喜歡安息日在會堂內如家一般的氛圍。猶太人的信仰培育不是以會堂為主，而是圍繞著家庭展開，這大概是猶太信仰能夠歷盡劫難而依然源遠流長的原因之一吧。

從那以後，我刻意把每週五晚上留下來，作為我的「安息日時刻」，那成了我每週最期待、最美好的時間。聖經中的上主是時間之主，並非地域之主。所以最需要聖化的是時間，而生命中的每一刻都無比寶貴，無法被替代。人並非工作與物質的奴隸，如何真正過好當下每一刻成為生活的關鍵。

### 讓愛持續到永遠

十一年，彈指一揮間，飛逝而過。我曾再次在 2006 年去以色列參加猶太大慶節的課程，但聖地無論去多少次，我也會覺得不夠。如果不是大陸有這麼強的對深入理解舊約聖經的需要，而我肩負著這方面的責任，說不定我會選擇長期留在聖地。我會對耶穌講盧德對她的婆母說過的話：「你到哪裡去，我也到哪裡去；你住在哪裡，我也住在哪裡；你的民族就是我的民族，你的天主就是我的天主；你死在哪裡，我也死在哪裡，埋在哪裡」（盧一 16-17）。我知道我的想法相當天真，耶穌並不受聖地的限制。然而，我的心的一部分好像留在了以色列，留在了耶路撒冷，讓我時不時夢牽魂繞。

愛屋及烏，我對天主之愛毫無疑問擴展到聖經、聖地和猶太傳統。我常把自己當做備受祝福的人，我也因此而無比幸福，因為我做著最愛的事情。我曾是一個幸福的學生，學的是自己的最愛；現在是個幸福的老師，教著自己的最愛。但我從未將自己看作教授聖經的老師，其實，聖經是我們所有人的老師。它有著古老的淵源，會比我們所有人活得長久。我只是在聖經這浩瀚的海邊撿拾貝殼的孩童，將自己的發現和驚喜分享出來。而我自己，也不斷收到他人分享的撿到的禮物。

在以色列，人都說：不是你選擇了耶路撒冷，而是耶路撒冷選擇了你。的確如此，我生命中發生的任何事情，我都是接受者，天主是主動者。同時，體認天主的主動讓我有生活中最根本的主動。

1996 年 7 月 16 日是我發初願的日子，那時發的願是一年的，但當時我想的不是一年，而是一生。後來，每次參加他人的永願禮儀，特別聽到英文的「for ever，」我的心就會一震，脆弱渺小血肉之軀的我們，要和天主「for ever，」可能嗎？為人不可能的，天主卻使之成為可能的。我唯有將我融入天主內，將我的小愛融進天主的大愛，這愛才會「for ever」。（本文原載於《北威通訊》）



## 約納的啟示

朱自成

我和某些老教友一樣，不太喜歡過節，特別是聖誕節或復活節這種特別大的日子。

平時在主日彌撒中，看到的都是熟人，也知道對方的深淺，所以看到有人在彌撒中頗有收穫，或者在聽天主聖言時、或者在聆聽神父講道理時有所領悟，都會為對方高興。

但是在復活節這種「普天同慶」的節日，在彌撒裡你會看到許多陌生的面孔，也不知道他們心裡到底在想些什麼，也許，就是想占一下天主的便宜，看天主會不會一時心軟，就賜給了他們恩寵。

或是有一些老面孔，平日看不到他們避靜、上教堂，但是一有熱鬧，總是會有他們的身影。你說他們不虔誠嗎？但是就在他們偶然出現的身影裡，他們可是比誰都專心，比任何人都更心向天主。

不論是陌生人或是老面孔，他們短暫的現身，不代表他們不崇敬天主，也許他們比我們這些天天上教堂的老教友，更知道懺悔，更知道悔改，而且他們還可能都按照教會禮儀去做了。看他們在彌撒後，一副「練成神功」的模樣，我心裡實在不是滋味。

對於「約納先知書」，我最清楚的印象是，約納被一條大魚吃了，在魚腹待了三天三夜，大魚又將約納吐回在陸地上；約納是耶穌基督在受難三天後「從死者中復活」的預像。

最近為了「聖經之旅」要帶領大家一起讀經，「被迫」仔細地讀了一遍「約納先知書」，才發現原來天主讓約納去給外邦人、也就是尼尼微人宣講，約納不肯，約納怕這些外邦人（仇人）回心轉意，反而獲得救恩。

尼尼微人住在客納罕地的東北方，約納偏向西方而去，沒想到葬身大海，被大魚吃了。約納知道錯了，在魚腹中三天三夜懺悔，天主才讓他重回人間，繼續執行上主的命令。

因此，「約納先知書」的啟示在於，天主的旨意是不可違背的，天主是所有人的天主，不是某些特定人的天主，天主願意給誰恩寵，天主願意憐憫誰，這些都是天主的旨意、天主的決斷。約納的三天三夜、耶穌基督死後的三天，那不是讓我們「學算術」，而是讓我們懺悔用的，天主很明確地告訴我們：只要悔改，就能得救贖之恩。

「約納為尼尼微人是個徵兆」，耶穌回答經師時明確指出，「約納對當代人也個徵兆」（瑪十二38-41）。不論是舊約還是新約，天主都提醒了我們，上主是「慈悲的，寬仁的」，是「愛護天下萬民」的天主，他的博愛要求人內心消除一切偏狹的自私主義。可笑的是，我們看完聖經，轉眼就忘了，對走在信仰道路上的同行者，我們只有歡迎、效法，有什麼必要吃醋呢？

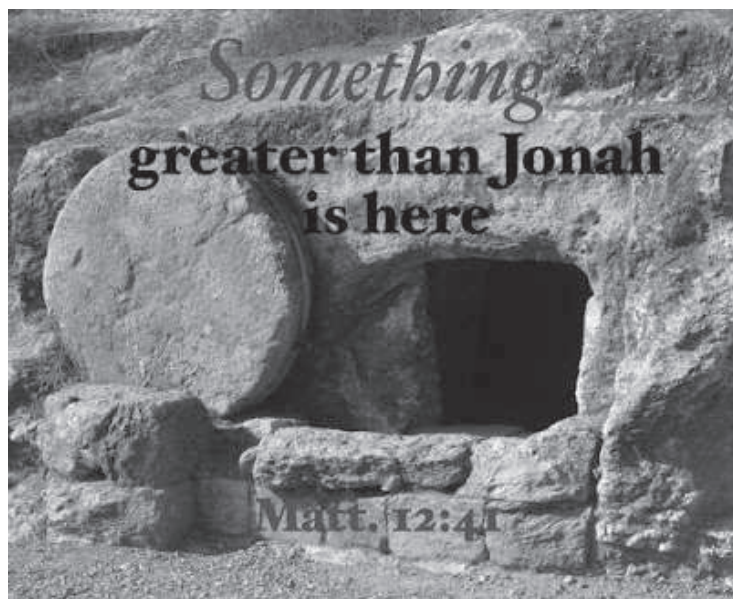
「約納先知書」中有一段是「我知道你是慈悲的，寬仁的天主；是緩於發怒，富於慈愛，憐憫而不願降災禍的天主」（納四2）。我很喜歡這句話，就找一下看看有沒有聖詠或聖歌，準備用作「聖經之旅」的會前禱。

不找不知道，一找嚇一跳。這句話源自出谷紀（出三四6-7），約納先知書有（納四2），岳厄爾先知書（岳二13）、米該亞

先知書（米七18）、納鴻先知書（鴻一2-3）也都有；聖詠也有（詠八六15、一〇三8-12），就連厄斯德拉（厄下九17）都提到了。

換言之，天主對於一開始通過梅瑟和人訂立的盟約，非常重視。天主透過一個接一個的先知，啟示給聖經經書的編撰者們，在合輯成書時留下了記號；以不同的方式，不斷地提醒我們，「雅威，雅威是慈悲寬仁的天主，緩於發怒，富於慈愛忠誠，對萬代的人保持仁愛，寬赦過犯、罪行和罪過，但是決不豁免懲罰。」（出三四6-7）

天主是寬仁的，樂於施給我們恩寵，但是前提是我們要懺悔改過，轉向天主。願我們在追隨天主的道路上彼此互勉。



## 耶穌復活帶來的啟示

于德蘭

耶穌復活節是我們教會最重要的慶典節日，為了慶祝基督的光榮重生戰勝了死亡，啟示出上主是真正的生命主宰者。

耶穌第三日由死中復活象徵著永生及赦免。由耶穌降生成人亦是有血有肉之身，祂經歷了被門徒之一猶大出賣，另一門徒伯多祿在雞鳴前三次不認耶穌，後耶穌被當時的羅馬總督比辣多誣判、拘捕、鞭打，羅馬士兵脅迫釘在十字架上，頭戴荊棘刺冠，受盡了屈辱痛苦及折磨，忍人之所不能忍，而耶穌仍是求天父：「不要依從我的意思，而要遵從祢的旨意！」這顯示出無比堅強的信念及多麼了不起的犧牲。我們平時想到耶穌的苦難，在日常生活中遇到的不順心真是微不足道，我們更要學習耶穌對天父的信賴及忍耐。

當時內心最傷痛的莫過於做母親的了，耶穌在咽氣之前，看到痛苦的聖母在旁，祂特別將聖母交給他最愛的一位門徒若望，對聖母說：「母親，那是妳的兒子。」又對若望說：「這是你的母親」。記得我們幾年前曾赴土耳其的厄弗所城（Ephesus）去朝拜了聖母曾生活了七年的聖地，磚房小屋，跪下祈禱內心聖神充滿。牆上掛了一些幾任教宗曾去朝聖時的照片。門前聖水源源不絕…。當時耶穌將自己的母親交給若望也就是將聖母留給世人做母親，何其幸運，我們愛聖母——耶穌的母親也是我們大家的母親，凡事可由聖母轉求。在十字架上的耶穌最後吐了一句：「完成了！」這皆是天主計劃救世工程的主軸，天主派遣了耶穌為救人類的罪衍，給予世人重生的機會。這是多麼偉大的救贖工作啊！

由耶穌克服了死亡，告示我們「祂是世界的光及復活的生命」。在耶穌受難後 40 天內，祂對門徒們顯現多次，這是祂逾越奧蹟的完成也是我們逾越過程的開始。為獲得救恩，我們要追隨祂，經過苦難、死亡，而後才能和祂同生同享天上的光榮！四旬節期間我們要在身心上守齋，要內省過簡樸生活，多祈禱多接近天主，做犧牲奉獻，儘量對周邊人釋出愛心。

復活節最大的祝福是「悔改」，願意信的必受接納。死亡後的復活，使所有信者都將復活，身體和靈魂會重生結合成為永生的希望，使永生超越了形體的生命成為一種可能！「致命者的血是教徒的種子」，自此我們看到了耶穌復活帶給我們的希望。

慶祝復活節，通常人們會用白兔、彩蛋、皎白的百合花做點綴裝飾。白兔及彩蛋均象徵著新生命的降臨及代表著和平、愛及歡樂。春天是萬物復甦生機的季节，百合花代表純潔美好，還有人烘培熱的十字型麵包及十字石頭做擺設，看了充滿快樂的希望。記得有一次到台灣，一位朋友送我一個灰色橢圓型的小石頭，上面有天然的米白色十字架，至今我仍寶愛地珍存著。

在這歡樂的復活節也是許多慕道者領洗的日子。耶穌在最後一次向門徒顯現時說：「你們往普天下去，向一切受造物宣揚福音，信而受洗的必將得救。」領受洗禮者接受重生新生，成為天主的子女是多麼純潔喜悅又幸福的一件大事啊。

我們瞭解耶穌復活給了我們重生的希望，而通往永生之道路怎麼走呢？新冠疫情肆虐全球已三年多了，我們教友信徒在復活節期間更要以最虔敬的心，遵守天主的誡命並將

耶穌復活的喜悅散發傳播在人間各個角落，使世上充滿基督的愛使世界更祥和。（南加橘郡）



相傳聖母在此安度晚年

**《野聲》2023年6月慶祝30週年  
期盼紀念刊物中有您的參與**

**鼓勵所有讀者參加，  
文章長短不拘，五十字亦可。**

**請寄：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)**

# Our Hope is in God

by Servant of God Sister Ida Peterfy, SDSH

Lk. 24:13-21 Two disciples are on the way to Emmaus. Listen to what these two disciples are talking about. Pick up the mood of their conversation – “We had been hoping...” How many times we hear this in the present Church, “We had been hoping that Vatican II would bring forth... and it didn’t happen.”

The two men spoke in the past tense. Once there was a vision; once there were miracles, and promises, and hopes pointing to the Kingdom. And now? It is all past. When we begin to speak of hope in the past tense, we lock out the promise of tomorrow, all because yesterday’s expectations did not turn out the way we wanted them to turn out. How hard it is when we live in the past or we live in the future. We miss the present! If you miss the present, there is no future. Only when you can say “Yes” to today, will you have a tomorrow.

The present is the beginning of hope. In 2 Cor. 6:2 St. Paul says, “Now is the favorable time.” Faith is not about believing a bunch of “things.” Faith means being taken by the hand and being led. Hope is not a “thing,” hope is a person. When we hope for a good dinner, we are really saying that we hope in the person preparing the dinner. One definition of hope is: “to respond with heart to a person” in this moment, at this time. Hope means to respond to God with heart, at this moment and at this time.

The two disciples say, Christ “should have been” what they expected Him to be. But they are missing the Person, who He actually is. They have their little plans all figured out. They are totally unaware of the new creation, of the risen Lord, of the much greater plan of God! They are blinded by their expectations and that they are not coming true in the way they want.

When we begin to talk about hope in the past tense, when we begin to talk about God as though He were absent, look at what is happening. He is “a stranger.” God is a stranger to these two disciples. What is the opposite of hope? Despair. We can sense the despair in these two disciples. God is always a stranger in the land of despair. He is absent. It is out of character for Him to be where there is no hope.

This is so characteristic of our times: a sense of the absence of God, and therefore, the absence of hope. It is not “theoretical” atheism, it is “practical” atheism. Atheism is “being without God.” He is not there. Why

not? Because they do not allow God near enough to make a difference in their lives.

Is God absent from us? Or is He journeying by our side? He is “Emmanuel,” “God with us,” all the way. And we do not recognize Him. To feel His absence also means that you miss the Person. If you are longing for someone’s presence, if you wish that person would be here, that means there is a hunger, a yearning in your heart. That is a dawning of hope; there is the chance that we will meet. Listen to the disciples with Jesus who is walking with them as a fellow-traveler. Jesus comes as a man, and shares this darkness, that inner death, that hopelessness, so that He can give new life. Listen to Jesus as He opens the eyes, and the hearts, of the two disciples: “Was it not ordained that there must be suffering before resurrection?” There is no other way to success, no other way to grow.

We need to choose to be a person of hope. The journey of the two disciples begins in sadness and disillusionment and it ends in hope and recognition. They recognize Him! This is more than gathering or grasping facts; they encountered Jesus. They encountered Him as a person walking with them. This “recognition” means an intimate sharing of life. He shares His life in a very intimate way in the breaking of the bread. With this recognition, their hope was restored and their closed minds were opened. The two disciples rediscovered that God’s ways are different than ours, His ways are better, more powerful than ours. And they became true companions. Companion, “cum panis,” “sharing the bread.” And hope is restored and Jesus was not a stranger anymore. The darkness was remembered, but it was lifted and Jesus was present to them.

There is a wise saying that says: “Man does not die of hunger, he dies of cold.” Food is our fuel. If you cannot eat, you become physically cold, and you die. Compare this to the “coldness” of despair, the lack of the “warmth” of hope. Doubts do not destroy us, but cold despair leads to death. Especially today remember that our Lord is Emmanuel, “God with us,” walking at our side. We do not walk alone. We can choose to walk alone, but we do not have to. If we choose to walk alone, then we miss Jesus walking by our side, we miss the hope of hearing Him, listening to Him, asking Him questions and hearing His answers, and being consoled by His presence.

Hope! Whether the essence of hope breaks open to you or not, is up to you in prayer.

本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以下電郵地址。

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。

來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)



**【野聲】** 捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

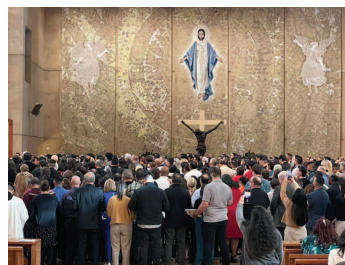
Attn：Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)

## 封面故事：我站在這裡接受主的甄選



時間：2023 年 2 月 19 日

地點：Cathedral of Our Lady of the Angels, Los Angeles

拍攝：蔣傑瑋

撰文：張振江、陳佳陽夫婦

開車經過「洛杉磯主教座堂」的時候，我像小孩子一樣，趴著車窗感嘆道「好高大啊」！印象裡見到這麼大的教堂還是首次，心裡感到很慚愧。雖然從小就領洗，但參加甄選禮還是第一次（陪同先生出席），特別是今天參與的慕道友和教友比我想像中的還要多。

注視著祭台上的十字架，和聖母瑪利亞垂顧的眼神，我的心神深受感動：主啊！感謝祢，因為祢的慈悲，我們沒有被捨棄；今日因著祢偉大的愛和憐憫，將我們召回於此接受甄選，準備在祢愛子耶穌基督「復活日」的那天領受寶血滌淨。我們來自四面八方，不同的國家和城市，有著不同的膚色和語言，卻是為了完成同一件心願聚集在主的國度，全心全意地皈依祢！

主教座堂聖詠團美妙歌聲和悅耳的琴聲，就像是串結起每一個音符，高歌讚頌祢造物的偉大！此時我的心神也伴隨著天使繞樑，在祈禱中領受著祢愛的溫暖和平安。祈願我們每個人都能在基督內，活出因主蒙福的人生。阿們！